

Distr.: General  
18 December 2012  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## اللجنة الإحصائية

الدورة الرابعة والأربعون

٢٦ شباط/فبراير - ١ آذار/مارس ٢٠١٣

البند ٤ (س) من جدول الأعمال المؤقت

بنود للعلم: المعايير المفتوحة المشتركة  
لتبادل البيانات والبيانات الفوقية وتقاسمها

التقرير المرحلي للجهات الراعية لمبادرة تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية

## مذكرة من الأمين العام

بناء على طلب اللجنة الإحصائية في دورتها الثالثة والأربعين (انظر الوثيقة E/2010/24، الفصل الأول - ألف)، يتشرف الأمين العام بأن يحيل التقرير المرحلي المقدم من الجهات الراعية لمبادرة تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية، الذي يُعرض على اللجنة للعلم. ويُرجى من اللجنة أن تحيط علماً بالتقرير.



الرجاء إعادة استعمال الورق

140113 140113 12-65977 (A)



## أولا - مقدمة

١ - تبين هذه الوثيقة التقدم المحرز على صعيد المعايير الإحصائية والتقنية لمبادرة تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية، وفي تطبيقات تكنولوجيا المعلومات المرتبطة بها (بما في ذلك السجل العالمي للمبادرة). وباستخدام المعايير المتطورة للمبادرة، يتم حاليا تنفيذ المبادرة في عدة مجالات إحصائية (من قبيل الحسابات القومية وميزان المدفوعات). وتؤدي إجراءات التنفيذ المذكورة إلى زيادة الاتساق بين هياكل البيانات المستخدمة لتبادل البيانات على الصعيد الدولي. وبالإضافة إلى ذلك، سيتم إنشاء السجل العالمي للمبادرة في عام ٢٠١٣، ويجري الإعداد لعقد المؤتمر العالمي المقبل للمبادرة في العام نفسه.

## ثانيا - معلومات أساسية

٢ - في عام ٢٠٠١، تضافرت جهود كل من مصرف التسويات الدولية، والمصرف المركزي الأوروبي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، وصندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والأمم المتحدة من أجل وضع عمليات ومعايير أكثر كفاءة لتبادل البيانات والبيانات الفوقية وتقاسمها. وفي عام ٢٠٠٣، انضم البنك الدولي إلى المجموعة الأولى من المنظمات الراعية للمبادرة.

٣ - وترمي مبادرة تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية إلى وضع معايير ومبادئ توجيهية تقنية وإحصائية وتعهدها، إلى جانب إيجاد بنية وأدوات لتكنولوجيا المعلومات، تستخدمها وتنفذها الجهات الراعية للمبادرة وغيرها من المنظمات التي تتعامل مع البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية. وينبغي لمعايير المبادرة ومبادئها التوجيهية المذكورة، إلى جانب التقنيات الحديثة لتكنولوجيا المعلومات، أن تحسن الكفاءة في إدارة إجراءات العمليات الإحصائية. وبعد أكثر من ١٠ سنوات من التجربة في تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية، بلغت معايير المبادرة ومبادئها من النضج ما يمكن المنظمات الإحصائية من تنفيذها على نطاق واسع في المجالات الإحصائية وعلى الصعيد العالمي.

٤ - وقد تلقت اللجنة الإحصائية بالأمم المتحدة تقارير مرحلية عن المبادرة منذ عام ٢٠٠٢. وفي عام ٢٠٠٨، اعترفت اللجنة بمعايير المبادرة ومبادئها التوجيهية وأيدتها بوصفها "المعيار المفضل لتبادل البيانات والبيانات الفوقية وتقاسمها"، وطلبت إلى الجهات الراعية للمبادرة أن تواصل ما تقوم به من عمل، وشجعت المنظمات الإحصائية الوطنية والدولية على توسيع نطاق استخدامها وتنفيذها للمبادرة.

٥ - ويقدم هذا التقرير لمحة عامة عن التقدم الذي أحرزته الجهات الراعية للمبادرة منذ التقرير السابق، الذي قدم إلى اللجنة في شباط/فبراير ٢٠١٢.

### ثالثاً - المعايير التقنية والإحصائية للمبادرة

٦ - يطلع الفريقان العاملان التقني والإحصائي المعنيان بالمبادرة أساساً بمسؤولية إدارة معاييرها التقنية والإحصائية وما يتصل بها من تطبيقات تكنولوجيا المعلومات.

٧ - ويركز الفريق العامل التقني أعماله على المنجزات المتوخاة الرئيسية التالية: تجهيز وثائق أدوات تكنولوجيا المعلومات المتعلقة بالمبادرة؛ إعداد الجانب التقني للسجل العالمي للمبادرة؛ وإعداد استراتيجية المبادرة المتعلقة بأدوات تكنولوجيا المعلومات ومبادئها التوجيهية الخاصة بالأمن. وقد أحرز تقدم جيد في عدد من هذه المجالات، وبخاصة في الأعمال المتعلقة بالسجل العالمي للمبادرة.

٨ - وركزت أعمال الفريق العامل الإحصائي على المنجزات المتوخاة الرئيسية التالية: وضع مبادئ توجيهية لتحديد تعاريف هيكل البيانات ووضع قوائم للنظام الموحد؛ وتحسين مبادئ المبادرة التوجيهية القائمة على أساس المضمون (وخاصة في مُرفق قوائم النظام الموحد)؛ وعلاقة المبادرة بالمقاييس التقنية الأخرى.

٩ - وقد وافقت اللجنة التقنية ١٥٤ التابعة للمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس على اعتماد المواصفة التقنية للمبادرة (النسخة ١-٢) بوصفها المقياس الدولي ISO 17369، الذي ينقح المقياس ISO/TS 17369:2005 (النسخة صفر-١).

### رابعاً - السجل العالمي للمبادرة

١٠ - خلصت الجهات الراعية إلى أن تنفيذ سجل رفيع المستوى للمبادرة، وهو السجل العالمي، يمثل إحدى المنجزات الاستراتيجية المتوخاة من المبادرة. وفي أيلول/سبتمبر ٢٠١٢، قررت الجهات الراعية أن تضع مكونات المبادرة (مثل تعاريف هيكل البيانات أو قوائم النظام الموحد للمبادرة) في متناول الجمهور ليستخدامها في تطبيقات تكنولوجيا المعلومات من خلال السجل العالمي للمبادرة. وتستخدم الجهات الراعية للمبادرة وغيرها من المنظمات المكونات المذكورة في تبادل البيانات والبيانات الفوقية على الصعيدين الوطني والدولي. وسيمكن ذلك من تيسير نشر البيانات والبيانات الفوقية المرجعية بتنفيذ رؤية المبادرة فيما يتعلق بتقاسم المعلومات. وستبذل الجهات الراعية جهوداً مشتركة لإنشاء السجل

العالمي للمبادرة وتمويله، وستكفل أيضا صيانة محتواه وبرمجياته. ومن المتوقع أن يدخل السجل العالمي طور التشغيل الكامل بحلول منتصف عام ٢٠١٣.

١١ - وقامت أمانة المبادرة كذلك بصياغة قواعد إدارة مكونات المبادرة، وذلك تحت إشراف الجهات الراعية. وتحدد هذه القواعد دور وكالات الصيانة وواجباتها، وكيفية إدارة التغيير على صعيد مكونات المبادرة، وغير ذلك من القواعد الهامة اللازمة للإدارة اليومية.

## خامسا - تنفيذ المبادرة في المجالات الإحصائية

١٢ - كلفت الجهات الراعية للمبادرة البنك المركزي الأوروبي والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية وصندوق النقد الدولي بتنفيذ المبادرة في مجال إحصاءات رصيد المدفوعات وفقا للطبعة السادسة من دليل ميزان المدفوعات ووضع الاستثمار الدولي، وكلفت البنك المركزي الأوروبي والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بتنفيذ المبادرة في مجال الحسابات القومية وفقا لنسخة عام ٢٠٠٨ من نظام الحسابات القومية. وقد أحرزت إجراءات تنفيذ المبادرة على الصعيد العالمي في كلا المجالين تقدما جيدا خلال الفترة ٢٠١١-٢٠١٢. واتفقت المنظمات على وضع هياكل مشتركة للبيانات، وبيانات فوقية هيكلية متسقة، وعلى تعاريف هيكل البيانات، وأخيرا على إجراء اختبارات تجريبية لتبادل البيانات على أساس المبادرة. ويتم على نطاق واسع إبلاغ الجهات الراعية للمبادرة والفئات المعنية بها بجميع الإجراءات المتخذة في إطار هذه المشاريع الهامة في تنفيذ المبادرة، كما يتم التشاور معها بانتظام بشأن التقدم المحرز في الأعمال وبشأن المشاركة في الإجراءات التجريبية للتنفيذ.

١٣ - وسيتم كذلك تنفيذ المبادرة في مجالات إحصائية إضافية، منها الإحصاءات الصحية، وإحصاءات البحث والتطوير، وإحصاءات التعليم، وإحصاءات الأعمال التجارية القصيرة الأجل، وإحصاءات التجارة الدولية. وتضطلع عدة جهات راعية للمبادرة ومنظمات دولية أخرى بتوجيه أعمال تنفيذ المبادرة في العديد من هذه المجالات. ويتم في أغلب الأحيان تنظيم هذه الأعمال بصورة مشاهمة لأعمال تنفيذ المبادرة على الصعيد العالمي في مجالي إحصاءات الحسابات القومية وإحصاءات ميزان المدفوعات (أي بتحليل هياكل البيانات، ومواءمة البيانات الفوقية، وتحديد تعاريف هياكل البيانات، وإجراء اختبارات تجريبية لتبادل البيانات).

## سادسا - المؤتمر العالمي لمبادرة تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية لعام ٢٠١٣

١٤ - سيشارك كل من مصرف التسويات الدولية، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية في استضافة المؤتمر العالمي لمبادرة تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية لعام ٢٠١٣، الذي سيعقد في باريس من ١١ إلى ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٣. وفي ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، ستقوم الجهات الراعية للمبادرة بتنظيم يوم لبناء القدرات.

١٥ - ويجرى حاليا إعداد برنامج المؤتمر العالمي للمبادرة لعام ٢٠١٣. وسيركز هذا البرنامج بصورة خاصة على المضي في تطوير المعايير الإحصائية للمبادرة، نظرا لأن المعايير التقنية وتطبيقات تكنولوجيا المعلومات أحرزت تقدما كبيرا خلال السنوات الأخيرة.